

## ***Le français en recul***

Marie Allard

La Presse vendredi 29 avril 2005

À peine 53 % des 75 000 élèves du secteur jeunes de la Commission scolaire de Montréal (CSDM) sont de langue maternelle française, soit 4% de moins qu'il y a cinq ans. Au total, 131 langues sont parlées à la maison par les élèves montréalais, certaines aussi exotiques que le bikol, le lingala ou le twi, respectivement en usage aux Philippines, au Congo et au Ghana.

Voilà ce que révèle le *Profil sociolinguistique des élèves du secteur jeunes de la CSDM, année 2004-2005*, déposé mercredi soir au conseil des commissaires. Ce constat n'est pas si étonnant, puisque 30 000 immigrants s'établissent chaque année à Montréal, dont 20% ont moins de 14 ans.

Parmi les changements observés, notons que le nombre de nouveaux arrivants des Caraïbes, des Bermudes et d'Asie est en baisse, tandis que ceux d'Afrique du Nord et d'Europe orientale sont en hausse.

" La diversification se retrouve vraiment à tous les niveaux, écrit la démographe Nancy Meilleur, auteure du document. En plus de la transformation des flux migratoires, la liste des langues maternelles, des langues parlées et des lieux de naissance s'allonge. On compte désormais dans toute la commission scolaire 188 pays de naissance, 148 langues maternelles et 131 langues parlées différentes. "

Cette année, les bancs d'école de la CSDM accueillent 18 000 jeunes nés hors Québec, le plus fréquemment en Chine, en Algérie, en Haïti, au Pakistan et au Maroc. Contrairement au nombre d'élèves non francophones de naissance, la proportion d'élèves immigrants (24 %) est stable depuis cinq ans. Le français comme langue parlée à la maison a toutefois reculé, passant de 65 % à 63 % des foyers.

" Les jeunes immigrants doivent composer avec une panoplie de changements, souligne Mme Meilleur. En plus de devoir s'adapter à un nouvel environnement, une nouvelle culture et de nouvelles méthodes d'enseignement, ils parlent souvent à la maison une langue qui est autre que le français. " Cela pose des défis aux écoles, qui ne peuvent pas toujours compter sur les parents pour l'aide aux devoirs ou la signature de messages qu'ils ne comprennent pas!

L'établissement le plus multiethnique de la CSDM est l'école secondaire Saint-Luc, située dans Notre-Dame-de-Grâce. Nés dans 109 pays différents, ses 1600 élèves parlent un total de 61 langues avec leur famille. Les autres écoles ne sont pas en reste, puisque dans la moitié d'entre elles, on compte environ 20 langues maternelles.

Le secteur le plus diversifié de la ville est formé de Westmount, Notre-Dame-de-Grâce et Côte-des-Neiges. On n'y trouve que 21 % d'élèves francophones de naissance, les langues maternelles les plus communes étant l'anglais (13 %), le tagal (11 %), le chinois (10 %) et l'arabe (7 %). Vient ensuite le secteur formé d'Ahuntsic, Bordeaux et Cartierville, avec 68 % d'élèves de langue maternelle autre que le français.

Plus d'élèves adoptent le français

Être né au Québec ne signifie pas qu'on parle automatiquement le français autour de la table au dîner.

Parmi les élèves ayant vu le jour ici, 30 % sont de langue maternelle autre que le français ou l'anglais.

Les 10 langues maternelles les plus courantes sont le français, l'espagnol, l'arabe, le créole, l'anglais, le chinois, le vietnamien, le tagal (parlé aux Philippines), le bengali (Inde) et le tamoul (Inde et Sri Lanka).

Bonne nouvelle pour les défenseurs de la langue de Molière: de plus en plus d'élèves allophones en viennent à parler français à la maison, un phénomène appelé transfert linguistique.

Cette année, 24 % des élèves allophones disent parler surtout français chez eux, soit 4 % de plus qu'il y a cinq ans. Il s'agit d'abord de jeunes Nord-Africains ou Haïtiens, à 71 % du primaire.

" Ces données démontrent que la situation du français n'est pas aussi dramatique qu'on pourrait le croire ", souligne le document.

## LES LANGUES MATERNELLES DES ÉLÈVES DE LA CSDM

Les 20 premières, par ordre d'importance

1. Français
2. Espagnol
3. Arabe
4. Créole
5. Anglais
6. Chinois
7. Vietnamien
8. Tagal (Philippines)
9. Bengali (Inde)
10. Tamoul (Inde et Sri Lanka)
11. Portugais
12. Russe
13. Ourdou (Inde et Pakistan)
14. Roumain
15. Pendjabi (Inde et Pakistan)
16. Turc
17. Khmer ou cambodgien
18. Lingala (Congo)
19. Gujarati (Inde)
20. Persan (Iran, Afghanistan et Tadjikistan)

<http://www.vigile.net/archives/05-5/education.html#haut>